

No. 3. /

Kibungu, le 24 décembre 1959.-

Résidence du Rwanda.-  
Territoire de Kibungu.-

Objet:

Soins vétérinaires.-

7

No 5009 /GAG/P.-



C. ... à Monsieur le Résident du Rwanda.  
à Kigali.-

L'Administrateur de Territoire,  
J. Petit.-

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur  
du Rwanda-Brundi

à  
Kigumbura.-

Sous-Couvert de Monsieur le Résident du Rwanda  
à Kigali.-

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

Suite à votre lettre n° 22120/5917 du 3.12.1959,  
j'ai l'honneur de vous confirmer que la chefferie du  
Gihunya n'est pas d'accord pour la création de la carte  
d'assistance vétérinaire, mais propose la création d'une  
taxe de 25 frs par tête de gros bétail.

Les autres chefferies sont d'accord mais je ne  
pense pas que ces cartes auront grand succès.-

L'Administrateur de Territoire,  
J. Petit.-

Mudak/E.

**TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI**  
**SERVICE DES AFFAIRES INDIGENES**

RUANDA-URUNDI GEBIED

Usumbura , le 3 décembre 1959  
de

(\*) N° 22120/59I7.

Réf. n° :

Annexe :  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Paiement soins  
vétérinaires.  
-----

TRANSMIS copie pour information à Monsieur  
le Résident du Ruanda à KIGALI.-

A Monsieur l'Administrateur de Territoire  
de et à

K I B U N G U.-  
-----

s/c. de Monsieur le Résident du Ruanda  
à

K I G A L I.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Me référant à votre lettre n°4556/CAC/P.- du  
18 novembre 1959, j'ai l'honneur de porter à votre connais-  
sance que votre réponse ne fait pas suite à l'objet de la  
lettre n°555/06335/II9I du 5 août 1959 de Monsieur le Vice-  
Gouverneur Général.

En effet, l'alinéa 4 de la précitée propose  
une somme de 50 frs. par T.G.B. comme seule capable de sup-  
porter les frais du Service Vétérinaire. Le contenu de la  
note 555/I726 vous invitait, en son pénultième alinéa, à en  
informer le Conseil de Chefferie Gihunya afin de le décider  
à prendre à sa charge les frais de tous les soins vétérinai-  
res.

Je vous serais donc très obligé de bien vou-  
loir contacter ce Conseil et de me tenir au courant de sa  
décision en la matière.

POUR LE CHEF DU SERVICE  
DES AFFAIRES INDIGENES,  
LE CHEF DU 2ème BUREAU,  
R. JANSSENS.-



R.Ph.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

KIBUNGU

, le 18 novembre 59.-  
de

M

(\*) N° 4556 /C.A.C./P.-

Réf. n° :

Annexe :  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Paiement soins  
vétérinaires.-

.-

C.P.I. à Monsieur le Résident du Ruanda  
à KIGALI.-

L'Administrateur de Territoire,  
J. PETIT.,

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général  
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

USUMBURA.-

S/C. de Monsieur le Résident du Ruanda  
à KIGALI.-

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

Suite à votre lettre n° 22120/5440 du  
4 novembre 1959, j'ai l'honneur d'attirer votre attention  
sur le fait que la chefferie du Gihunya a proposé cette  
taxe en remplacement de la carte d'assistance vétérinaire  
de 50 frs.-

L'Administrateur de Territoire  
J. PETIT.,

Et.M.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
SERVICE DES AFFAIRES INDIGENES

RUANDA-URUNDI GEBIED

, le  
, de

(C) N° 22120/5440

TRANSMIS copie pour information et exécution  
à Monsieur l'Administrateur de Territoire  
de KIBUNGU  
S/c. de Monsieur le Résident du Ruanda à  
à KIGALI. Suite à sa lettre n° 4084/CAC/P.  
du 15 octobre 1959.

Réf. n° :

Annexe : 2  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Usumbura, le 4 novembre 1959  
Pour le Chef du Service des Affaires  
Indigènes  
Le Chef du 2e Bureau  
R. JANSSENS



6466 / 51/2/P  
18.11.59

-COPIE -

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
SERVICE VETERINAIRE

Usumbura, le 28.10.1959

N° 555/1726

NOTE VET A AIMO

Annexes 2

Objet:

Lettre n° 4084/CAC/P

H.135  
Z621.305

§ Il semble que Monsieur l'Administrateur  
de Territoire de Kibungu n'a pas reçu - ou il a perdu de vue -  
la lettre n° 5.165/S.V. du 29 août 1959 par laquelle Monsieur  
le Résident du Ruanda transmettait à tous les A.T. copie de la  
lettre n° 555/06335/1191 du 5 août 1959 de Mr. le V.G.G. rela-  
tive au paiement des soins vétérinaires.

Ci-joint, copie de la lettre de Mr. le VGG  
et de celle de Mr. le Résident/Ruanda.

§ Vu ce qui précède, la proposition du  
Conseil de Chefferie du Gihunya, quoique fort honnête, ne  
correspond pas à notre façon de voir.

En effet, nous avons proposé la somme de  
50 frs par T.G.B. et par an et non pas 25 frs par T.G.B. payant  
l'impôt.

Par conséquent, il y a lieu d'informer le Conseil de chefferie du Gimunya que la "taxe" qu'il propose ne couvre pas les dépenses du Service Vétérinaire dans cette chefferie et que son attention devra être attirée par le contenu de la lettre précitée de Mr. le V.G.G.

V E T.  
(sé)

SERVICE VETERINAIRE

Usumbura, le 5 août 1959

N° 555/06335/1191

OBJET:  
Paiement des  
soins vétérinaires  
-----

Monsieur le Commissaire Provincial  
Résident de l'Urundi  
KIBEGA  
Monsieur le Résident du Ruanda  
KIGALI

Monsieur le Résident,

Subsidiairement à ma lettre n° 331/05701/486 du 17 juillet 1959 et tout particulièrement à son troisième et à son dernier alinéa et en vue d'établir une fois pour toutes les modalités de paiement des prestations du service vétérinaire tendant à l'indispensable augmentation des recettes, j'ai l'honneur de vous demander de procéder à une consultation dans chaque pays quant au mode de paiement qu'il trouve opportun.

La politique actuellement suivie en la matière est la suivante : Mise à part les obligations imposées par l'application du Décret sur la Police sanitaire des Animaux Domestiques, toute intervention du Service Vétérinaire est facultative mais payante (25 frs par intervention courante, 10 frs pour une double vaccination anticharbonneuse).

Dans ce cas, le service est payé seulement là où il est rendu.

Toutefois lors de la 3<sup>me</sup> séance de la session budgétaire (P.V. page 21 et 22) l'idée mise d'instaurer une "carte pour soins à donner au bétail". A mon avis cette carte - qui pourrait être considérée comme une "prime d'assurance contre maladies du bétail" - généralisée et valant 50 frs par T.G.B. pourrait assurer l'entièreté du B.O. du Service Vétérinaire.

Muni de cette carte l'éleveur pourra, durant toute l'année, assurer à son bétail autant d'interventions qu'est nécessaire sans aucune obligation pécuniaire supplémentaire.

Il me serait agréable de connaître les avis de chaque pays sur les deux éventualités précitées.

Pour le Vice-Gouverneur Général,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi, absent,

Le Commissaire Provincial  
sé/: J. TORDEUR

KIGALI, le 29 août 1959

N° 5.165/S.V.

Transmis copie pour information à :  
Monsieur le Vice-Gouverneur Général  
Gouverneur du Ruanda-Urundi à USUMBURA

Kigali, le 29 août 1959  
Pour le Résident du Ruanda  
L'Administrateur de Territoire chargé de  
fonctions administratives  
sé/: L. JASPERS.

Objet:  
Paiement des soins  
vétérinaires

-----  
▲ Monsieur l'Administrateur de Territoire  
(ECUS)

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint  
copie du n° 555/06335/1191 du 5 août 1959 de Monsieur le Vice-  
gouverneur Général.

Vous voudrez bien en exposer succinctement  
le contenu aux chefs de votre Territoire et me faire tenir,  
au plus tôt, les avis et suggestions de ces autorités ainsi  
que les vôtres.

Pour le Résident du Ruanda  
L'Administrateur de Territoire chargé de  
fonctions administratives  
sé/: L. JASPERS.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Territoire de Kibungu.

M  
Kibungu, de 6 novembre 1959.  
le

(1) N° 4414/Sec/30/02/DM.

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

Taxe par tête  
bétail.

(lettre 4084/CAC/P)

CPI à Monsieur le Gouverneur Général du  
Congo Belge et du Ruanda-Urundi à  
Léopoldville.

CPI à Monsieur le Vice-Gouverneur Général  
Gouverneur du Ruanda-Urundi.

A Monsieur le Résident du Ruanda  
à K I G A L I.

Monsieur le Résident,

Suite à votre lettre 6334/AI du 27 octobre  
1959, j'ai l'honneur de vous informer que ma lettre 4084/CAC/P  
du 15 octobre 1959 a été envoyée par erreur à Monsieur le  
Gouverneur Général du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Cette lettre devait être adressée à Monsieur  
le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi et  
j'ai l'honneur de la lui transmettre, sous votre couvert.

L'Administrateur de Territoire,  
J. PETIT.

K. O.  
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kigali, le 27 octobre 1959.

RUANDA-URUNDI GEBIED

RÉSIDENCE DU RUANDA.-

(\*) N° 6334/A.I.

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

Taxe par tête  
de bétail.-

✓ A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

KIBUNGU.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que votre n°4084/CAC/P. du 15 octobre 1959 adressé au Gouverneur Général n'est pas envoyée sous le couvert du Vice-Gouverneur Général et que cette haute autorité n'en a pas reçue copie.

Je vous invite à envoyer à Monsieur le Vice-Gouverneur Général, sous mon couvert, copie de votre précitée.-

Pour le Résident du Ruanda,  
L'Administrateur de Territoire Chargé  
de Fonctions Administratives.,  
L. JASPERS.,



Kibungu de 15 octobre 1959  
le

RUANDA-URUNDI GEBIED  
Territoire de Kibungu.

(1) N° 4084/CAC/P

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet : Taxe par tête  
Voorwerp : bétail.

CPI à Monsieur le Résident du Ruanda à  
Kigali

CPI à Monsieur le Médecin Vétérinaire de  
chef du secteur N.E. à Nyagatse

CPI à Monsieur le Fonctionnaire Technicien  
Paul Brixy à Kibungu.

L'Administrateur de Territoire.  
PETIT J.

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur  
du Ruanda-Urundi à Usumbura

s/c de Monsieur le Résident du Ruanda à Kigali.

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que  
le conseil de la chefferie du Gihunya a proposé, dans ses pré-  
visions budgétaires 1960, la création d'une taxe de 25 frs par  
tête de bétail.

Cette taxe serait destinée au paiement des soins  
de tout le bétail de la chefferie qui serait ainsi soigné  
gratuitement.

Elle est basée sur le total du bétail payant  
l'impôt, soit 9.000 T.G.B. x 25 frs = 225.000 frs alors que le  
total des bêtes atteint 12.000

Je vous serais très reconnaissant de me faire  
savoir si cette taxe couvrirait les dépenses du Service Vétéri-  
naire dans cette chefferie.

L'Administrateur de Territoire.

J. PETIT.

(1) N° 4249 /S.V.2/P.-

Réf. n° :

C.P.I. aux chefs (Tous)

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

Monsieur le Chef **SEGIKWIYE**

à

Carte d'assistance  
vétérinaire

RWAMAGANA.-

Monsieur le Chef,

D'après votre P.V. du Conseil du 14.10.59  
je constate que vous n'avez pas compris ce que demande  
le Service Vétérinaire.

Il s'agit de savoir si les Conseils sont d'accord avec  
la création d'une carte d'assistance vétérinaire dont  
l'achat serait facultatif comme l'achat de la carte d'as-  
sistance médicale de 80 frs est facultative.

Cette carte vétérinaire coûterait 50 frs  
pour une tête de bétail qui, après le paiement des 50 frs,  
serait soignée gratuitement pendant un an.  
Il ne s'agit donc pas d'une taxe.

\* \* \*

La chefferie du Gihunya n'a pas été d'accord pour cette  
carte. Elle a préféré prévoir dans ces prévisions budgétai-  
res 1960, une TAXE de 25 frs par tête de gros bétail pour  
payer les soins vétérinaires du bétail de la chefferie

L'Administrateur de Territoire,

J. PETIT., *atu*

(<sup>1</sup>) N°

Bimenyeshewe Abatware b'Intara bose.

Réf. n° :

Ku Mutware w'Intara SEGIKWIYE M.

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

Nkurikije P.V. y'inama y'Intara yawa yabaye tarki 14.10.1959, nasanze utarumvise iby byerekeye ubuvuzi bw'inka.

Nukugirango umenye niba inama zemeze ko hashyirwaho ikarti yo kuvurizaho inka, nyiriyo nka akayigura kubushake bwe, nkuko ya karte abantu bivulizaho igura amafanga 80 igurwa n'ubishatse akajya avurirwa ubusa.

Iyo karte rero yazagurwa amafanga 50 kuri buri nka, iyo nka yose izabafite ikazajya ivurirwa ubusa umwaka wose.

Ntabwo rero ari umusogongerero.

\*

\* \*

Intara ya Gihunya yo ntiyabyemeye, yahisemo guteganya amafanga 25 mu ngengo yayo ya 1960, akaba umusogongerero uzatangwa kuri buri nka kugirango inka z'intara yose zizashobore kuvurwa.--

5892 / 21-10-59 / P

Kocote : Producteur en  
3 exemplaires

INAMA M'INTARA YA TARKI YA 14/10/1959.-

Abajyanama bahali

Segikwiye  
Busizoli  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kagamba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Silikare

Abajyanama badahali

Gakwaya      Ararwaye  
Gasana      Yavuyemo  
Mugabo      Ararwaye  
Runuya

Ibigomba gusuzumwa

- 1/ Amafranga akwiye kugurwa urupapuro rwo gusuzumisha inka mu mwaka.
- 2/ Gusubiza inzandiko z'abaturage n'inama za s/chefferies.
- 3/ Guteganya ikiguzi kuli a y'ubutaka bw' i Kayonza abazajya centre de négoce.

Inama itangiye saa 4

(Reba ibivuzwe mu magambo make ku mpapuro zikulikira.)

Umwanditsi w'Inama  
NYAKAYIRU D.



Umuyobozi w'Inama  
Segikwiye M.-



INAMA M'INTARA YA TARKI YA 14/10/1959.-

Abajyanama bahali

Segikwiye  
Busizoli  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kagamba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Silikare

Abajyanama badahali

Gakwaya            Ararwaye  
Gasana             Yavuyemo  
Mugabo             Ararwaye  
Runuya

Ibigomba gusuzumwa

- 1/ Amafranga akwiye kugurwa urupapuro rwo gusuzumisha inka mu mwaka.
- 2/ Gusubiza inzandiko z'abaturage n'inama za s/chefferies.
- 3/ Guteganya ikiguzi kuli a y'ubutaka bw' i Kayonza ahazajya centre de négoce.

Inama itangiye saa 4

(Reba ibivuzwe mu magambo make ku mpapuro zikulikira.)

Umwanditsi w'Inama  
NYAKAYIRU D.



Umuyobozi w'Inama  
Segikwiye M.-



INAMA M'INTARA YA TARKI YA 14/10/1959.-

Abajyanama bahali

Segikwiye  
Busizoli  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kaganba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Silikare

Abajyanama badahali

Gakwaya	Ararwaye
Gasana	Yavuyemo
Mugabo	Ararwaye
Runuya	

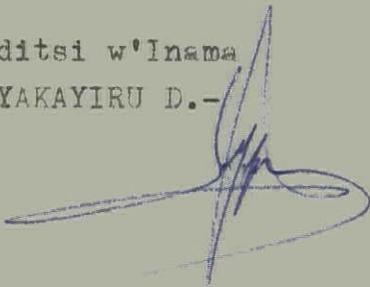
Ibigomba gusuzumwa

- 1/ Amafranga akwiye kugurwa urupapuro rwo gusuzumisha inka mu mwaka.
- 2/ Gusubiza inzandiko z'abaturage n'inama za s/chefferies.
- 3/ Guteganya ikiguzi kuli a y'ubutaka bwa i Kayonza abazajya centre de négoce.

Inama itangiye saa 4

(Reba ibivuzwe mu magambo make ku mpapuro zikulikira.)

Umwanditsi w'Inama  
NYAKAYIRU D.-



Umuyobozi w'Inama  
Segikwiye M.-



1. Amafranga akwiye kugurwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka.

- Umuyobozi w'Inama : Ndagirango dusuzume amafranga yagurwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka. Muzi ko Bwana Administrateur yatubwiye ko tuzabyitegereza mu nama tubanza rero kubyohereza mu nama za s/chefferie ngo zibisuzume none ndagirango namwe mubyitegereze, tumenye umubare w'amafranga umuntu akwiye gutanga ngo ababore gusuzumisha inka mu mwaka.
- Umujyanama : Ku byerekeye ayo mafranga ndasanga ntacyabuzwa ko atangwa aliko ntatangwe mu buryo bwavuzwe bwo kuyatanga kuli buli nka ahubwo umuntu akayatanga ku mutungo we wose. Naho ibyo kuyabakana rwo ngo inka ijye ivulirwa amafranga 25 uko bisanzwe, ndabona nta kamaro byatumalira mbese nkuko bimeze ubu umuntu ajyana inka ye kuyivuzwa bakamubwira yuko nta miti ihali ngo impamvu rero ituma imiti ibura nuko ngo nta mafranga aliho yo kuyigura. Ngasanga rero dutanze ayo mafranga imiti itakongerwa kubura.
- Umujyanama : Uretse ayo mafranga 50 baka, ayo aborozi batanga 25 kuli buli nka irwaye, araruta cyane ayongayo ubwinshi. Ndasanga rero impamvu ituma imiti ibura atali uko amafranga ali make. Ikindi kandi kuki umusoro w'inka utagira icyo uyifashaho ngo uyigulire imiti?
- Umuyobozi w'Inama : Nkulikije uko umujyanama yavuze murasanga imiti ibura kuko italiho cyangwa se ibuzwa nuko nta mafranga aliho yo kuyigura?
- Umujyanama : Ndasanga nubwo ayo mafranga yatangwa atalicyo cyatuma tutabura imiti. Iyo umworozi agiye kuvuza inka barubwira ko imiti yabuze aliko ntabavuga ko amafranga yabuze yo kuyigura aliko iliho. Ikindi kandi ndasanga ayo mafranga baka asa na yayandi baka ku modoka ngo ijye muli assurance yaba igize icyo iba kiyica bakayimuliha. Se ko aborozi bese ataliko barwaza ko hali iyo umuntu amara imyaka myinshi atarwaza, inka ye igize ikindi kiyica cyangwa ikavurwa aliko igapfa, bakayimwishyura? Ko numva dusa naho tuzishyize muli assurance.
- Umuyobozi w'Inama : Nkulikije ibyo abajyanama bavuze ndasanga ayo mafranga akamaro kayo ali ukugirango ajye yoherezwa mbere kandi hamwe ajye kugurwa imiti itazongerwa kubura kuko rero ayo batanga nku nka irwaye atabonekera hamwe ngo agurwe imiti. Ku bwanyije ndabona akwiye gutangwa aliko akagabanywa ntatangwe uko bayatse.
- Umujyanama : Dore ubu turavugira abaturage si twe twivugira gusa, twemeye rero kuyatanga, ndasanga tuba twishe abaturage kubera izi mpamvu:  
1/ Aborozi bese siko barwaza haba nk'uwamara imyaka ibili cyangwa itatu atarwaza nkuwo muntu atanze ayo mafranga ntaba arenganye?  
2/ Aborozi bese siko batanze kimwe, nk'umuntu ufite inka imwe, atanze kimwe n'ufite inka ijana ntaba arenganye?

Impaka nyinshi zimaze kugibwa, Umuyobozi w'Inama ahitishijemo;  
1/ Abemera gutanga amafranga y'urupapuro aliko ku mutungo bitali ku nka imwe; bakajya bavuzwa mu mwaka bataguzwe: Ntabwemye.  
2/ Abemera gutanga amafranga 25 gusa igihe inka irwaye uko bisanzwe? Abajyanama 11. barabyemeye.  
3/ Abatagira icyo bemeza: 3 KABAGEMA, KINONYO na GAKERI. kubera izi mpamvu.  
1/ Bajyaga kwemeza ko biguma uko bisanzwe, amafranga 25 ku nka iyo bamenya neza ko ayo mafranga atazunguka.  
2/ Bajyaga kwemera ko gutanga amafranga 50 ku mutungo wose alibyo byiza, iyo bagira icyizere ko iyo miti itazigera ibura.

2/ Gusubiza inzandiko z'inama za s/Chefferie n'iz'abaturage.

- Umuyobozi w'Inama : Hali inzandiko zandikiwe <sup>Inama</sup> nyinshi ni iziguza amafranga kandi nta icyemezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguzwa twali twabona.

Inama yose isanze izo nzandiko zaba zoroheje gusubizwa kugeza igihe tuzabonera icyemezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguzwa.

- Umuyobozi w'Inama : Turabanza gusuzuma icyifuzo cy'Inama ya s/chefferie Cyinzovu: D.D.T. iterwa mu mazu, urugero bafata batara ni ruke ntacyo rumaliye abaturage. Impaka nyinshi zimaze kugibwa, abajyanama bese basebye ko umuti uterwa mu mazu wakongerwa kuko awo batara ubu nta kamaro birutwa no kwirorera.

1. Amafranga akwiye kufurwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka.

- Umuyobozi w'Inama : Ndagirango dusuzume amafranga yagurwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka. Muzi ko Bwana Administrateur yatubwiye ko tuzabyitegereze mu nama tubanza rero kubyohereza mu nama za s/chefferie ngo zibisuzume none ndagirango namwe mubyitegereze, tumenye umubare w'amafranga umuntu akwiye gutanga ngo akubore gusuzumisha inka mu mwaka.
- Umujyanama : Ku byerekeye ayo mafranga ndasanga ntacyabuzwa ko atangwa aliko ntatangwe mu buryo bwavuzwe bwo kuyatanga kuli buli nka akubwo umuntu akayatanga ku mutungo we wose. Naho ibyo kuyabakana rwo ngo inka ijye ivulirwa amafranga 25 uko bisanzwe, ndabona nta kamaro byatumalira mbese nkuko bimeze ubu umuntu ajyana inka ye kuyivuzwa bakamubwira yuko nta miti ihali ngo impamvu rero ituma imiti ibura nuko ngo nta mafranga aliho yo kuyigura. Ngasanga rero dutanze ayo mafranga imiti itakongerera kubura.
- Umujyanama : Uretse ayo mafranga 50 baka, ayo aborozi batanga 25 kuli buli nka irwaye, araruta cyane ayongayo ubwinshi. Ndasanga rero impamvu ituma imiti ibura atali uko amafranga ali make. Ikindi kandi kuki umusoro w'inka utagira icyo uyifashaho ngo uyigulire imiti?
- Umuyobozi w'Inama : Nkukikije uko umujyanama yavuze murasanga imiti ibura kuko italiho cyangwa se ibuzwa nuko nta mafranga aliho yo kuyigura?
- Umujyanama : Ndasanga mbwo ayo mafranga yatangwa atalicyo cyatuma tutabura imiti. Iyo umworozi agiye kuvuza inka bamubwira ko imiti yabuze aliko ntabavuga ko amafranga yabuze yo kuyigura aliko iliho. Ikindi kandi ndasanga ayo mafranga baka asa na yayandi baka ku modoka ngo ijye muli assurance yaba igize icyo iba kiyica bakayimuliha. Se ko aborozi bese ataliko barwaza ko hali iyo umuntu amara imyaka myinshi atarwaza, inka ye igize ikindi kiyica cyangwa ikavurwa aliko igapfa, barayimwishyura? Ko mumva dusa naho tuzishyize muli assurance.
- Umuyobozi w'Inama : Nkukikije ibyo abajyanama bavuze ndasanga ayo mafranga akamaro kayo ali ukugirango ajye yoherezwa mbere kandi hamwe ajye kugurwa imiti itazongerera kubura kuko rero ayo batanga nku nka irwaye atabonekera hamwe ngo agurwe imiti. Ku bwanjye ndabona akwiye gutangwa aliko akagabanywa ntatangwe uko bayatse.
- Umujyanama : Dore ubu turavugira abaturage si twe twivugira gusa, twemeye rero kuyatanga, ndasanga tuba twishe abaturage kubera izi mpamvu:  
1/ Aborozi bese siko barwaza haba nk'uwamara imyaka ibili cyangwa itatu atarwaza nkuwo muntu atanze ayo mafranga ntaba arenganye?  
2/ Aborozi bese siko batanze kimwe, nk'umuntu ufite inka imwe, atanze kimwe n'ufite inka ijana ntaba arenganye?

- Impaka nyinshi zimaze kugibwa, Umuyobozi w'Inama ahitishijemo;
- 1/ Abemera gutanga amafranga y'urupapuro aliko ku mutungo bitali ku nka imwe; bakajya bavuzwa mu mwaka bataguzwe; Ntabwibemeye.
- 2/ Abemera gutanga amafranga 25 gusa igihe inka irwaye uko bisanzwe? Abajyanama 11. barabyemeye.
- 3/ Abatagira icyo bemeza: 3 KABAGEMA, KIMONYO na GAKERI. kubera izi mpamvu.
- 1/ Bajyaga kwemeza ko biguma uko bisanzwe, amafranga 25 ku nka iyo bamenya neza ko ayo mafranga atazunguka.
- 2/ Bajyaga kwemera ko gutanga amafranga 30 ku mutungo wose alibyo byiza, iyo bagira igyizere ko iyo miti itazigera ibura.

2/ Gusubiza inzandiko z'inama za s/Chefferie n'iz'abaturage.

- Umuyobozi w'Inama : Hali inzandikozandikiwe <sup>Inama</sup> nyinshi ni iziguza amafranga kandi nta gyezezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguza twali twabona.
- Inama yose isanze izo nzandiko zaba zoroheje gusubizwa kugeza igihe tuzabonera icyemezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguza.
- Umuyobozi w'Inama : Turabanza gusuzuma icyifuzo cy'Inama ya s/chefferie Cyinzovu: D.D.T. iterwa mu mazu, urugero bafata batera ni ruke ntacyo rumaliye abaturage. Impaka nyinshi zimaze kugibwa, abajyanama bese basabye ko umuti uterwa mu mazu wakongerwa kuko gwo batera ubu nta kamaro birutwa no kwirorera.

1. Amafanga akwiye kuturwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka.

- Umuyobozi w'Inama : Ndagirango dusuzume amafanga yagurwa urupapuro rwo kuvuza inka mu mwaka. Muzi ko Bwana Administrateur yatubwiye ko tuzabyitegereza mu nama tubanza rero kubyohereza mu nama za s/chefferie ngo zibisuzume none ndagirango namwe mubyitegereze, tumenye umubare w'amafranga umuntu akwiye gutanga ngo abhobore gusuzumisha inka mu mwaka.
- Umujyanama : Ku byerekeye ayo mafanga ndasanga ntacyabuzwa ko atangwa aliko nta-tangwe mu buryo bwavuzwe bwo kuyatanga kuli buli nka ahubwo umuntu akayatanga ku mutungo we wose. Naho ibyo kuyabakana rwose ngo inka ijye ivulirwa amafanga 25 uko bisanzwe, ndabona nta kamaro byatumalira mbese nkuko bimeze utu umuntu ajyana inka ye kuyivuzwa bakamubwira yuko nta miti ihali ngo impamvu rero ituma imiti ibura nuko ngo nta mafanga aliho yo kuyigura. Ngasanga rero dutanze ayo mafanga imiti itakongera kubura.
- Umujyanama : Uretse ayo mafanga 50 baka, ayo aborozi batanga 25 kuli buli nka irwaye, araruta cyane ayongayo ubwinshi. Ndasanga rero impamvu ituma imiti ibura atali uko amafanga ali make. Ikindi kandi kuki umasoro w'inka utagira icyo uyifashaho ngo uyigulire imiti?
- Umuyobozi w'Inama : Nkuli kije uko umujyanama yavuze murasanga imiti ibura kuko italiho cyangwa se ibuzwa nuko nta mafanga aliho yo kuyigura?
- Umujyanama : Ndasanga nubwo ayo mafanga yatangwa atalicyo cyatuma tutabura imiti Iyo umworozi agiye kuvuza inka bamubwira ko imiti yabuze aliko ntabavuga ko amafanga yabuze yo kuyigura aliko iliho. Ikindi kandi ndasanga ayo mafanga baka asa na yayandi baka ku modoka ngo ijye muli assurance yaba igize icyo iba kiyica bakayimulira. Se ko aborozi bese ataliko barwaza ko hali iyo umuntu amara imyaka myinshi atarwaza, inka ye igize ikindi kiyica cyangwa ikavurwa aliko igapfa, barayimwishyura? Ko murva dusa naho tuzishyize muli assurance.
- Umuyobozi w'Inama : Nkuli kije ibyo abajyanama bavuze ndasanga ayo mafanga akamaro kayo ali ukugirango ajye yoherezwa mbere kandi hamwe ajye kugurwa imiti itazongera kubura kuko rero ayo batanga nka nka irwaye atabonekera hamwe ngo agurwe imiti. Ku bwanjye ndabona akwiye gutangwa aliko akagabanywa ntabangwe uko bayatse.
- Umujyanama : Dore ubu turavugira abaturage si twe twivugira gusa, twemeye rero kuyatanga, ndasanga tuba twishe abaturage kubera izi mpamvu:
  - 1/ Aborozi bese siko barwaza haba nk'uwamara imyaka ibili cyangwa itatu atarwaza nkuko muntu atanze ayo mafanga ntaba arenganye?
  - 2/ Aborozi bese siko batanze kimwe, nk'umuntu ufite inka imwe, atanze kimwe n'ufite inka ijana ntaba arenganye?

Impaka nyinshi zinaze kugibwa, Umuyobozi w'Inama ahitishijemo;

- 1/ Abemera gutanga amafanga y'urupapuro aliko ku mutungo bitali ku nka imwe; bakajya bavuzwa mu mwaka bataguzwe; Ntabwemyeye.
- 2/ Abemera gutanga amafanga 25 gusa igihe inka irwaye uko bisanzwe? Abajyanama 11. barabyemeye.
- 3/ Abatagira icyo bemeza: 3 KABAGEMA, KIMONYO na GAKERI. kubera izi mpamvu.
  - 1/ Bajyaga kwemeza ko biguma uko bisanzwe, amafanga 25 ku nka iyo bamenya neza ko ayo mafanga atazunguka.
  - 2/ Bajyaga kwemera ko gutanga amafanga 50 ku mutungo wose alibyo byiza, iyo bagira icyizere ko iyo miti itazigera ibura.

2/ Gusubiza inzandiko z'inama za s/Chefferie n'iz'abaturage

- Umuyobozi w'Inama : Hali inzandiko zandikiwe <sup>Inama</sup> nyinshi ni iziguza amafanga kandi nta gyezezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguzwa twali twabona. Inama yose isanze izo nzandiko zaba zoroheje gusubizwa kugeza igihe tuzabonera icyemezo cy'Inama nkuru y'Igihugu cyo kuguzwa.
- Umuyobozi w'Inama : Turabanza gusuzuma icyifuzo cy'Inama ya s/chefferie Cyinzovu D.D.T. iterwa mu mazu, urugero bafata batera ni ruke ntacyo rumaliye abaturage. Impaka nyinshi zinaze kugibwa, abajyanama bese basabye ko umuti uterwa mu mazu wakongerwa kuko ywo batera ubu nta kamaro birutwa no kwirorera.

Abasaza n'abakecuru bahakana ko batabona amafanga yo gutanga ngo batererwe umuti mu mazu. Impaka nyinshi zimaze kugibwa abajyanama bese bemeje ko ayo mafanga bagomba kuyatanga aliko ko ali koko halimo abatishoboye batabona aho bayakura abo rero barebwa n'uyakira akabababalira. Bakulikije kandi uko byateganijwe a mafanga 12 yateganijwe ku nzu imwe uwaba rero afite amazu menshi akaba yayatangilira amafanga kugirango bayamutereremo umuti.

3/ Igiciro cy'ubutaka bw'i Kayonza ahazajya Centre de Négoce.

Umuyobozi w'Inama : Ndasaba abajyanama yuko basuzuma igiciro dukwiye guha bene ubutaka bw'i Kayonza Intara yajyanye ibushakira kubwubakamo centre de négoce. Twajyanye a 60 z'abantu 5 amazina yabo: NGARUYE RWAGASANA MABURU NKINZINGABO RWAMAYOMBO uburana na BUHAYA.

Impaka zimaze kugibwa, abajyanama bese bemeje igiciro cy'amafanga 100 kuli are. Ku byerkeye amazu yabo, abajyanama bese bakomeje icyifuzo cyabo cyo kuwa 5/6/59.-





Le P.V. du Conseil de la Chefferie Buganza-Sud  
tenu à Rwamagana le 14 Octobre 1959.-

Etaient présents:

MM. Segikwiye (président)  
Busizori  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kagamba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Sirikare

Etaient absents:

MM. Gakwaya (malade)  
Gasana ( destitué)  
Mugabo (malade)  
Runuya ( - )

Les questions inscrites à l'ordre du jour:

- 1/ Taxe soins bétail.
- 2/ Réponse aux lettres des habitants et des Conseils des s/chefferies
- 3/ Prix d'achat / are du terrain sis à Kayonza sur lequel sera installé le centre de négoce de Kayonza.

Le Conseil débute à 10 h. de l'avant-midi.

Le Secrétaire,  
sé/ NYAKAYIRU

LE Président:  
sé/ SEGIKWIYE M.-

I/ La Taxe soins bétail:

Le Président: Monsieur l'Administrateur de Territoire m'ayant chargé d'examiner cette question avec vous, afin de fixer le montant à payer par chaque détenteur de bétail, j'ai soumis la question d'abord aux Conseils des s/chefferies. - Maintenant que c'est votre tour je vous demande vos avis là-dessus.

Un Conseiller: Je pense qu'il serait sensé de payer la dite taxe, mais pas par tête de bétail, mais par la totalité des bêtes, de cette façon on ~~ne~~ ne nous dira plus alors que les médicaments sont épuisés parce qu'il n'y a ~~plus~~ de crédits pour en acheter d'autres.

Un Conseiller: Sans parler des 50 frs. qu'on nous demande maintenant, les 25 frs payés par chaque détenteur dont le bétail tombe malade, totalisent certainement un montant assez appréciable et de loin supérieur à celui que nous pourrions atteindre en payant 50 frs. chacun. Ce qui me porte à croire que l'argument très souvent invoqué par le service vétérinaire de " il n'y a plus de médicaments parce que pas de crédits " n'est pas du tout fondé. - D'autres parts, pourquoi l'impôt-bétail ne contribue pas, en partie au moins, à l'achat des médicaments du cheptel du pays?

Le Président: Qu'en pensez-vous des dires ci-dessus ? - Est-ce oui ou non par manque d'argent que réellement il y a souvent pénurie de médicaments ?

Un Conseiller: Je trouve que même dans le cas où nous payerions cette taxe, les manques de médicaments ne seraient pas moins fréquents. Au moment où un éleveur se présente chez le Vétérinaire avec sa vache malade, ce dernier déclare tout simplement que les médicaments sont épuisés mais ne dit jamais que les crédits pour en acheter d'autres manquent; ce qui revient à dire que c'est un pur et simple refus des soins à notre bétail, mais pas un épuisement de médicaments. Par ailleurs cette taxe me semble à celle qu'on paie pour assurer son véhicule. Quand un accident survient au véhicule assuré, le propriétaire qui, à l'avance a assuré son véhicule (semblable cas à celui de payer inconsidérément 50 frs. pour faire soigner sa bête non encore malade), en reçoit un autre de la part de la Compagnie-Assurance à laquelle la taxe avait été payée. Veut-on en faire de même de notre bétail ???  
.../...

Vous n'ignorez pas que très souvent l'éleveur passe des années sans que son bétail soit malade, or si son bétail venait à crever, le Service Vétérinaire serait-il d'accord de lui rembourser la quote-part qu'il aurait toujours versée (comme pour assurer son bétail non encore malade) ?

Le Président: En explication de ce qui précède, je tiens à vous faire remarquer que la taxe de 50 frs. serait à collecter en vue d'avoir une somme suffisante que pour commander en une fois un stock de médicaments suffisants pour la totalité ou du moins pour une plus grande partie de votre cheptel bovin. Quant aux 25 frs qui ne sont payés que par l'éleveur au moment seulement où une de ses bêtes serait malade, je crois que le montant ainsi récupéré ne serait jamais assez viable en temps voulu que pour nous permettre de commander à la fois un stock convenable de médicaments pour les soins du bétail. C'est pour cette raison, que, à mon avis, cette taxe, après une légère réduction, serait payée en une fois et à l'avance par chaque détenteur de bétail.

Un Conseiller: Espérant que nous sommes ici pour défendre les intérêts de nos compatriotes, j'en conclus qu'accepter une telle taxe serait de notre part un manque absolu à nos devoirs envers nos frères pour les raisons suivantes:

a/A supposer qu'un éleveur n'aurait pas besoin d'intervention vétérinaire pour son bétail durant deux ans, et qu'entre temps il continuerait à payer les 50 frs qui ne lui seront jamais remboursés, un tel cas ne susciterait pas et à juste titre le mécontentement de cet éleveur ?

b/Ne serait-il pas de même pour celui qui, ne possédant qu'une vache serait contraint à payer 50 frs au même titre que celui qui en détient 100 ?

Après plusieurs discussions, le Président invite le Conseil à passer la question au vote.

a/Qui est pour la taxe de 50 frs. par tête de G.B. afin de racheter les soins du bétail pour toute une année ? - Personne.

b/Qui est pour la proposition de payer 25 frs, seulement au moment où l'éleveur amène sa bête malade ? - 41 Voix

c/3 abstentions: KABAGEMA-GABERI et KIMONTO.

Justification de ces abstentions:

a/ Auraient voté pour la solution b ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que cette taxe ne serait jamais majorée.

b/ Auraient voté pour la solution a ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que le Vétérinaire ne déclarerait plus jamais que les médicaments sont épuisés.

2/Réponse aux lettres des habitants et de certains Conseils de s/chefferies

Le Président: J'ai ici quelques lettres nous adressées par les Conseils de s/chefferies pour emprunter de l'argent.- Je vous suggère que nous ne sommes pas encore habilités par le Conseil Supérieur du Pays pour accorder des prêts.

Unánimement d'accord, tout le Conseil estime que ces emprunts sont inopportuns étant donné que notre Conseil n'est pas autorisé par le Conseil Supérieur du Pays à accorder des prêts.

Le Président: Nous commençons par examiner la motion de la s/chefferie CYINZOVU. - La dose DDT. que l'on utilise pour désinfecter les huttes étant insuffisante pour pouvoir chasser et tuer les insectes, il y a lieu de l'augmenter.- Certains vieillards et vieilles femmes se déclarent incapables de supporter la taxe imposée par le Service de l'Hygiène pour la dédétérisation des huttes.

Après échange de vues, les Conseillers décident de laisser cette question à la compétence et au bon sens de l'agent qui dédétise. Lui seul estimera si oui ou non il y a lieu d'exiger la taxe dans chaque cas.

La Taxe étant de 12 frs., celui qui possède plusieurs cases sera tenu de payer autant de fois 12 frs. le nombre de ses cases à traiter au DDT.

3/ Prix d'achat par are du terrain de Kayonza où sera construit le Centre de Négoce.-

Le Président: Je prie le Conseil de fixer le montant à allouer aux propriétaires du terrain de Kayonza de 60 ares, destiné à l'installation du Centre de Négoce.

Les hommes à indemniser sont les suivants: NGARUYE, RWAGASANA, MABUBU, NKINZINGABO et RWAMAYOMBO en parable contre BUHAYA.-

Après échange de vue, le Conseil fixe ce montant à 100 frs.l'are.

Quant à ce qui est de leurs maisons, le Conseil soutient son voeu émis le 5/6/1959.-

Le P.V. du Conseil de la Chefferie Buganza-Sud  
tenu à Rwamagana le 14 Octobre 1959.-

Etaient présents:

MM. Segikwiye (président)  
Busizori  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kagamba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Sirikare

Etaient absents:

MM. Gakwaya (malade)  
Gasana (destitué)  
Mugabo (malade)  
Runuya ( - )

Les questions inscrites à l'ordre du jour:

- 1/ Taxe soins bétail.
- 2/ Réponse aux lettres des habitants et des Conseils des s/chefferies
- 3/ Prix d'achat / are du terrain sis à Kayonza sur lequel sera installé le centre de négoce de Kayonza.

Le Conseil débute à 10 h. de l'avant-midi.

Le Secrétaire,  
sé/ NYAKAYIRU

LE Président:  
sé/ SEGIKWIYE M.-

I/ La Taxe soins bétail:

Le Président: Monsieur l'Administrateur de Territoire m'ayant chargé d'examiner cette question avec vous, afin de fixer le montant à payer par chaque détenteur de bétail, j'ai soumis la question d'abord aux Conseils des s/chefferies. - Maintenant que c'est votre tour je vous demande vos avis là-dessus.

Un Conseiller: Je pense qu'il serait sensé de payer la dite taxe, mais pas par tête de bétail, mais par la totalité des bêtes, de cette façon on ~~ne~~ ne nous dira plus alors que les médicaments sont épuisés parce qu'il n'y a ~~plus~~ de crédits pour en acheter d'autres.

Un Conseiller: Sans parler des 50 frs. qu'on nous demande maintenant, les 25 frs payés par chaque détenteur dont le bétail tombe malade, totalisent certainement un montant assez appréciable et de loin supérieur à celui que nous pourrions atteindre en payant 50 frs. chacun. Ce qui me porte à croire que l'argument très souvent invoqué par le service vétérinaire de " il n'y a plus de médicaments parce que pas de crédits " n'est pas du tout fondé. - D'autres parts, pourquoi l'impôt-bétail ne contribue pas, en partie au moins, à l'achat des médicaments du cheptel du pays?

Le Président: Qu'en pensez-vous des dires ci-dessus ? - Est-ce oui ou non par manque d'argent que réellement il y a souvent pénurie de médicaments ?

Un Conseiller: Je trouve que même dans le cas où nous payerions cette taxe, les manques de médicaments ne seraient pas moins fréquents. Au moment où un éleveur se présente chez le Vétérinaire avec sa vache malade, ce dernier déclare tout simplement que les médicaments sont épuisés mais ne dit jamais que les crédits pour en acheter d'autres manquent; ce qui revient à dire que c'est un pur et simple refus des soins à notre bétail, mais pas un épuisement de médicaments. Par ailleurs cette taxe me semble à celle qu'on paie pour assurer son véhicule. Quand un accident survient au véhicule assuré, le propriétaire qui, à l'avance a assuré son véhicule (semblable cas à celui de payer inconsidérément 50 frs. pour faire soigner sa bête non encore malade), en reçoit un autre de la part de la Compagnie Assurance à laquelle la taxe avait été payée. Veut-on en faire de même de notre bétail ???

.../...

Vous n'ignorez pas que très souvent l'éleveur passe des années sans que son bétail soit malade, or si son bétail venait à crever, le Service Vétérinaire serait-il d'accord de lui rembourser la quote-part qu'il aurait toujours versée (comme pour assurer son bétail non encore malade) ?

Le Président: En explication de ce qui précède, je tiens à vous faire remarquer que la taxe de 50 frs. serait à collecter en vue d'avoir une somme suffisante que pour commander en une fois un stock de médicaments suffisants pour la totalité ou du moins pour une plus grande partie de votre cheptel bovin. Quant aux 25 frs qui ne sont payés que par l'éleveur au moment seulement où une de ses bêtes serait malade, je crois que le montant ainsi récupéré ne serait jamais assez viable en temps voulu que pour nous permettre de commander à la fois un stock convenable de médicaments pour les soins du bétail. C'est pour cette raison, que, à mon avis, cette taxe, après une légère réduction, serait payée en une fois et à l'avance par chaque détenteur de bétail.

Un Conseiller: Espérant que nous sommes ici pour défendre les intérêts de nos compatriotes, j'en conclus qu'accepter une telle taxe serait de notre part un manque absolu à nos devoirs envers nos frères<sup>et</sup> pour les raisons suivantes:

a/A supposer qu'un éleveur n'aurait pas besoin d'intervention vétérinaire pour son bétail durant deux ans, et qu'entre temps il continuerait à payer les 50 frs qui ne lui seront jamais remboursés, un tel cas ne susciterait pas et à juste titre le mécontentement de cet éleveur ?

b/Ne serait-il pas de même pour celui qui, ne possédant qu'une vache serait contraint à payer 50 frs au même titre que celui qui en détient 100 ?

Après plusieurs discussions, le Président invite le Conseil à passer la question au vote.

a/Qui est pour la taxe de 50 frs. par tête de G.B. afin de racheter les soins du bétail pour toute une année ? - Personne.

b/Qui est pour la proposition de payer 25 frs, seulement au moment où l'éleveur amène sa bête malade ? - 11 Voix

c/3 abstentions: KABAGEMA-GAMERI et KIMONTO.

Justification de ces abstentions:

a/ Auraient voté pour la solution b ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que cette taxe ne serait jamais majorée.

b/ Auraient voté pour la solution a ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que le Vétérinaire ne déclarerait plus jamais que les médicaments sont épuisés.

2/Réponse aux lettres des habitants et de certains Conseils de s/chefferies

Le Président: J'ai ici quelques lettres nous adressées par les Conseils de s/chefferies pour emprunter de l'argent.- Je vous suggère que nous ne sommes pas encore habilités par le Conseil Supérieur du Pays pour accorder des prêts.

Unánimement d'accord, tout le Conseil estime que ces emprunts sont inopportuns étant donné que notre Conseil n'est pas autorisé par le Conseil Supérieur du Pays à accorder des prêts.

Le Président: Nous commençons par examiner la motion de la s/chefferie CYINZOVU. - La dose DDT, que l'on utilise pour désinfecter les huttes étant insuffisante pour pouvoir chasser et tuer les insectes, il y a lieu de l'augmenter.- Certains vieillards et vieilles femmes se déclarent incapables de supporter la taxe imposée par le Service de l'Hygiène pour la dédétérisation des huttes.

Après échange de vues, les Conseillers décident de laisser cette question à la compétence et au bon sens de l'agent qui dédétise. Lui seul estimera si oui ou non il y a lieu d'exiger la taxe dans chaque cas.

La Taxe étant de 12 frs., celui qui possède plusieurs cases sera tenu de payer autant de fois 12 frs. le nombre de ses cases à traiter au DDT.

3/ Prix d'achat par are du terrain de Kayonza où sera construit le Centre de Négoce.-

Le Président: Je prie le Conseil de fixer le montant à allouer aux propriétaires du terrain de Kayonza de 60 ares, destiné à l'installation du Centre de Négoce.

Les hommes à indemniser sont les suivants: NGARUYE, RWAGASANA, MABUBU, NKINZINGABO et RWAMAYOMBO en parable contre BUHAYA.-

Après échange de vue, le Conseil fixe ce montant à 100 frs.l'are.

Quant à ce qui est de leurs maisons, le Conseil soutient son voeu émis le 5/6/1959.-

Le P.V. du Conseil de la Chefferie Buganza-Sud  
tenu à Rwamagana le 14 Octobre 1959.-

Etaient présents:

MM. Segikwiye (président)  
Busizori  
Gahitsi  
Gahiza  
Gakeri  
Kabagema  
Kagamba  
Kimonyo  
Mugande  
Munyanshongore  
Ngaruye  
Rutebuka  
Rwakazayirwa  
Sirikare

Etaient absents:

MM. Gakwaya (malade)  
Gasana (destitué)  
Mugabo (malade)  
Runuya (-)

Les questions inscrites à l'ordre du jour:

- 1/ Taxe soins bétail.
- 2/ Réponse aux lettres des habitants et des Conseils des s/chefferies
- 3/ Prix d'achat / are du terrain sis à Kayonza sur lequel sera installé le centre de négoce de Kayonza.

Le Conseil débute à 10 h. de l'avant-midi.

Le Secrétaire,  
sé/ NYAKAYIRU

LE Président:  
sé/ SEGIKWIYE M.-

I/ La Taxe soins bétail:

Le Président: Monsieur l'administrateur de Territoire m'ayant chargé d'examiner cette question avec vous, afin de fixer le montant à payer par chaque détenteur de bétail, j'ai soumis la question d'abord aux Conseils des s/chefferies. - Maintenant que c'est votre tour je vous demande vos avis là-dessus.

Un Conseiller: Je pense qu'il serait sensé de payer la dite taxe, mais pas par tête de bétail, mais par la totalité des bêtes, de cette façon on ~~XXXX~~ ne nous dira plus alors que les médicaments sont épuisés parce qu'il n'y a plus de crédits pour en acheter d'autres.

Un Conseiller: Sans parler des 50 frs. qu'on nous demande maintenant, les 25 frs payés par chaque détenteur dont le bétail tombe malade, totalisent certainement un montant assez appréciable et de loin supérieur à celui que nous pourrions atteindre en payant 50 frs. chacun. Ce qui me porte à croire que l'argument très souvent invoqué par le service vétérinaire de " il n'y a plus de médicaments parce que pas de crédits " n'est pas du tout fondé. - D'autres parts, pourquoi l'impo<sup>t</sup>-bétail ne contribue pas, en partie au moins, à l'achat des médicaments du cheptel du pays?

Le Président: Qu'en pensez-vous des dires ci-dessus ? - Est-ce oui ou non par manque d'argent que réellement il y a souvent pénurie de médicaments ?

Un Conseiller: Je trouve que même dans le cas où nous payerions cette taxe, les manques de médicaments ne seraient pas moins fréquents. Au moment où un éleveur se présente chez le Vétérinaire avec sa vache malade, ce dernier déclare tout simplement que les médicaments sont épuisés mais ne dit jamais que les crédits pour en acheter d'autres manquent; ce qui revient à dire que c'est un pur et simple refus des soins à notre bétail, mais pas un épuisement de médicaments. Par ailleurs cette taxe me semble à celle qu'on paie pour assurer son véhicule. Quand un accident survient au véhicule assuré, le propriétaire qui, à l'avance a assuré son véhicule (semblable cas à celui de payer inconsidérément 50 frs. pour faire soigner sa bête non encore malade), en reçoit un autre de la part de la Compagnie Assurance à laquelle la taxe avait été payée. Veut-on en faire de même de notre bétail ???

.../...

## II.-

Vous n'ignorez pas que très souvent l'éleveur passe des années sans que son bétail soit malade, or si son bétail venait à crever, le Service Vétérinaire serait-il d'accord de lui rembourser la quote-part qu'il aurait toujours versée (comme pour assurer son bétail non encore malade) ?

Le Président: En explication de ce qui précède, je tiens à vous faire remarquer que la taxe de 50 frs. serait à collecter en vue d'avoir une somme suffisante que pour commander en une fois un stock de médicaments suffisants pour la totalité ou du moins pour une plus grande partie de votre cheptel bovin. Quant aux 25 frs qui ne sont payés que par l'éleveur au moment seulement où une de ses bêtes serait malade, je crois que le montant ainsi récupéré ne serait jamais assez viable en temps voulu que pour nous permettre de commander à la fois un stock convenable de médicaments pour les soins du bétail. C'est pour cette raison, que, à mon avis, cette taxe, après une légère réduction, serait payée en une fois et à l'avance par chaque détenteur de bétail.

Un Conseiller: Espérant que nous sommes ici pour défendre les intérêts de nos compatriotes, j'en conclus qu'accepter une telle taxe serait de notre part un manque absolu à nos devoirs envers nos frères pour les raisons suivantes:

a/A supposer qu'un éleveur n'aurait pas besoin d'intervention vétérinaire pour son bétail durant deux ans, et qu'entre temps il continuerait à payer les 50 frs qui ne lui seront jamais remboursés, un tel cas ne susciterait pas et à juste titre le mécontentement de cet éleveur ?

b/Ne serait-il pas de même pour celui qui, ne possédant qu'une vache serait contraint à payer 50 frs au même titre que celui qui en détient 100 ?

Après plusieurs discussions, le Président invite le Conseil à passer la question au vote.

a/ Qui est pour la taxe de 50 frs. par tête de G.B. afin de racheter les soins du bétail pour toute une année ? - Personne.

b/ Qui est pour la proposition de payer 25 frs. seulement au moment où l'éleveur amène sa bête malade ? - 11 Voix

c/ 3 abstentions: KABAGERA-GAMERI et KIMOTO.

### Justification de ces abstentions:

a/ Auraient voté pour la solution b ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que cette taxe ne serait jamais majorée.

b/ Auraient voté pour la solution a ci-dessus, s'ils étaient assurés de ce que le Vétérinaire ne déclarerait plus jamais que les médicaments sont épuisés.

### 2/Réponse aux lettres des habitants et de certains Conseils de s/chefferies

Le Président: J'ai ici quelques lettres nous adressées par les Conseils de s/chefferies pour emprunter de l'argent.- Je vous suggère que nous ne sommes pas encore habilités par le Conseil Supérieur du Pays pour accorder des prêts.

Unánimement d'accord, tout le Conseil estime que ces emprunts sont inopportuns étant donné que notre Conseil n'est pas autorisé par le Conseil Supérieur du Pays à accorder des prêts.

Le Président: Nous commençons par examiner la motion de la s/chefferie GYINZOVU. - La dose DDT. que l'on utilise pour désinfecter les huttes étant insuffisante pour pouvoir chasser et tuer les insectes, il y a lieu de l'augmenter.- Certains vieillards et vieilles femmes se déclarent incapables de supporter la taxe imposée par le Service de l'Hygiène pour la dédétérisation des huttes.

Après échange de vues, les Conseillers décident de laisser cette question à la compétence et au bon sens de l'agent qui dédétise. Lui seul estimera si oui ou non il y a lieu d'exiger la taxe dans chaque cas.

La taxe étant de 12 frs., celui qui possède plusieurs cases sera tenu de payer autant de fois 12 frs. le nombre de ses cases à traiter au DDT.

### 3/ Prix d'achat par are du terrain de Kayonza où sera construit le Centre de Négoce.-

Le Président: Je prie le Conseil de fixer le montant à allouer aux propriétaires du terrain de Kayonza de 60 ares, destiné à l'installation du Centre de Négoce.

Les hommes à indemniser sont les suivants: NGARUYE, RWAGASANA, MABUFU, NKINZINGARO et RWAMAYOSBO en parable contre BUHAYA.-

Après échange de vue, le Conseil fixe ce montant à 100 frs. l'are.

Quant à ce qui est de leurs maisons, le Conseil soutient son vœu émis le 5/6/1959.-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

KIBUNGU, de 26 oct. 1959.-  
leRUANDA-URUNDI GEBIED  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU(1) N° 4245/A.I.8/02/M.-

Réf. n° :

Annexe  
BijlageObjet  
VoorwerpDécisions taxes  
1960A Monsieur le Chef de la Chefferie du  
Buganza-Sud

à

RWAMAGANA.-

Monsieur le Chef,

J'ai l'honneur de vous faire connaître les taux des diverses taxes à prévoir pour l'exercice 1960.

1*	Taxe bière	10 frs par pot
2*	" d'abattage gros bétail	30 frs par tête
3*	" " petit bétail	5 frs par tête
4*	Emplacement sur marché	60 frs par jour
5*	Taxe routes	35 frs par H.A.V.
6*	" reboisement	11 frs par H.A.V.
7*	" eau	12 frs par maison
8*	" D.D.T.	12 frs par maison
9*	" Dipping-tank	15 frs par T.G.B.
10*	" Extraction pierres	5 frs le m <sup>3</sup>
11*	" Extraction sable	5 frs le m <sup>3</sup>
12*	" Argile briqueterie	5 frs les mille briques.
13*	" Lutte anti-érosive	15 frs par H.A.V.
14*	" Dispensaire médical Rusera	15 frs par H.A.V.
15*	" Dispensaire vét.Gati	5 frs par T.G.B.
16*	" Location parcelles C.N.	600 frs par indigène 2000 frs par non-indigènes
17*	" Vélo	9 frs par vélo

Je vous demande de convoquer d'urgence le Conseil de chefferie, et d'établir, pour chaque taxe, une décision en 5 exemplaires.

Vous m'enverrez, avant le 10 novembre 1959 :

4 exemplaires des décisions

4 exemplaires du procès-verbal du conseil de chefferie.

J'attire votre attention sur le fait que ces taxes sont nécessaires pour équilibrer la situation budgétaire de votre chefferie.-

L'Administrateur de Territoire,

J. PETIT.,

## Ku Mutware w'Intara ya BUGANZA-SUD

RWAMAGANA.-  
(\*) N°

Réf. n° :

Ndakumenyeshya umubare w'imisogongero  
izajya itangwa, ikwiye guteganywa mu mwaka wa 1960.-Annexe  
BijlageObjet  
Voorwerp

1.	Umusogongero w'inzoga	anafranga	10	ku kibindi
2.	" nku nka zibazwe	"	30	ku nka
3.	" kw'ihene (amatungo mato)	"	5	
4.	" gucururiza kw'isoko	"	60	mu muni
5.	" w'imihanda	"	35	k'usora
6.	" amashyamba	"	11	k'usora
7.	" amazi	"	12	ku nzu
8.	" D.D.T.	"	12	ku nzu
9.	" Dipping-tank	"	15	ku nka
10.	" Gucukura amabye	"	5	kuri m3
	" Gucukuza umusenyi	"	5	kuri m3
	" icyondo kibumba amatafari	"	5	ku matafari 1000
11.	" Kurwanya isuri	"	15	ku muntu usora
12.	" Dispensaire y'abantu Rusera	"	15	"
13.	" Dvuliro ry'inka i Gati	"	5	ku nka
14.	" Gukodesha ibibanza muri C.N."		600	ku mwirabura.
			2000	ku mwera
15.	" w'amagare		9	kw'igari

Ndagusaba ngo uzahamagare vuba inama y'Intara, maze kuri buri musogongero wose muzawokorere icyemezo. Ibyo byemezo muzabinyohereze kimwe kimwe muri 5 ex., mbere ya tarki 10 y'ukwezi kwa 11.1959. :

Impapuro enye z'ibyo byemezo  
Impapuro enye za proces-verbal y'inama  
y'Intara.

Nongeye kukumenyeshya ko iyo misogongero ari ngombwa kugirango ifashe isanduku y'Intara yanyu.-